

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 83 — 1959

Arrêté royal n° 219 modérant temporairement les effets des règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume.

## RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté a pour objet d'assurer l'exécution de l'article 1er, 1°, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, en ce qui concerne les effets de la liaison des pensions des agents des services publics à l'indice des prix à la consommation.

Cet arrêté tend à limiter les dépenses consenties à ce titre, ainsi que l'avait déjà prévu l'arrêté royal n° 31 du 31 mars 1982 portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume, et l'arrêté n° 139 du 31 décembre 1982 qui l'a modifié.

Les mesures proposées sauvegardent intégralement les droits des agents pensionnés des services publics dont le revenu mensuel en matière de pensions ne dépasse pas 34 064 F (indice-pivot 177,85) au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, montant qui continuera à être adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Pour les agents dont le revenu mensuel de pensions dépasse 34 064 F, un effort temporaire de modération est proposé en ce sens que la majoration de leurs revenus due à l'augmentation de l'index ne pourra dépasser celle accordée pour une pension de 34 064 F.

## Commentaire des articles

## Article 1er

Cet article fixe le champ d'application du présent arrêté par référence aux pensions du secteur public visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

## Article 2

Le paragraphe 1er définit de manière plus extensive que ne l'avait fait l'arrêté royal n° 31, la notion de revenu en matière de pension constituant la pension unique au sens du présent arrêté. A cet égard, il prévoit non seulement l'addition des différents éléments constituant la pension afférente à une même carrière et à une même période d'activité professionnelle comme l'avait fait l'arrêté n° 31 mais, en outre, il prescrit la globalisation des pensions de retraite et de survie allouées à une même personne du chef de carrières distinctes et dont le paiement est assuré par un même organisme payeur, tel que, par exemple, le Service central des dépenses fixes du Ministère des Finances.

Cette extension poursuit un but d'équité entre pensionnés en ce qu'elle tend à mettre sur un pied d'égalité des personnes disposant d'un même revenu, qu'il soit composé d'une seule ou de plusieurs pensions.

Le paragraphe 2 fixe le montant de la pension mensuelle garantie à 34 064 F, ce qui correspond à la pension de retraite accordée en 1983 pour une carrière complète d'un employé du secteur privé dont la cotisation de sécurité sociale en matière de pension a toujours été fixée sur base du plafond des rémunérations prévu.

Ce montant est lié à l'indice-pivot 177,85 et évoluera en vertu des dispositions de la loi du 1er mars 1977. A ce même indice, le montant de la pension mensuelle garantie par l'arrêté royal n° 31 s'élève à 30 808 F.

## Article 3

Durant la période s'étendant du 1er août 1983 au 31 décembre 1984, les pensions éventuellement globalisées comme il est prévu à l'article 2, qui ne dépassant pas le montant mensuel

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 83 — 1959

Koninklijk besluit nr. 219 tot tijdelijke matiging van de gevolgen van de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft voor doel de uitvoering te verzekeren van artikel 1, 1°, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzake de gevolgen van de koppeling van de pensioenen van de personeelsteden van de overheidsdienst aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Dit besluit tracht de daaruit voortvloeiende uitgaven in te dijken, zoals reeds voorzien werd in het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk en in het besluit nr. 139 van 31 december 1982 tot wijziging ervan.

De voorgestelde maatregelen vrijwaren integraal de rechten van de gepensioneerde personeelsleden van de overheidsdiensten wier maandelijks pensioeninkomen 34 064 F (spilindexcijfer 177,85) bij de inwerkingtreding van dit besluit niet overschrijdt, een bedrag dat verder aangepast zal worden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen.

Voor de personeelsleden wier maandelijks pensioeninkomen 34 064 F overschrijdt, wordt een tijdelijke inspanning tot matiging voorgesteld, in die zin dat de verhoging van hun inkomens ten gevolge van de stijging van het indexcijfer deze niet zal kunnen overschrijden welke toegekend wordt voor een pensioen van 34 064 F.

## Commentaar bij de artikelen

## Artikel 1

Dit artikel stelt het toepassingsgebied van dit besluit vast door te verwijzen naar de pensioenen van de overheidssector bedoeld bij artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

## Artikel 2

Paragraaf 1 bepaalt op een meer uitgebreide wijze dan het koninklijk besluit nr. 31 het begrip pensioeninkomen dat als een enkel pensioen beschouwd wordt in de zin van dit besluit. In dit opzicht voorziet hij niet alleen, zoals het besluit nr. 31 reeds gedaan had, de samenvoeging van de verschillende elementen waaruit het pensioen met betrekking tot eenzelfde loopbaan en eenzelfde periode van beroepswerkzaamheid bestaat, maar bovendien schrijft hij ook de samenvoeging voor van de rust- en overlevingspensioenen die aan eenzelfde persoon uit hoofde van verschillende loopbanen toegekend worden en die door eenzelfde uitbetalingsorganisme vereffend worden, zoals bijvoorbeeld de Centrale Dienst der vaste uitgaven van het Ministerie van Financiën.

Deze uitbreiding streeft een meer rechtvaardige behandeling van de gepensioneerden na, in die zin dat zij ertoe strekt personen die eenzelfde inkomen genieten op gelijke voet te behandelen, ongeacht het feit dat dit inkomen uit één of meerdere pensioenen bestaat.

Paragraaf 2 stelt het bedrag van het gewaarborgd maandelijks pensioen vast op 34 064 F, hetgeen overeenstemt met het rustpensioen dat in 1983 toegèkend wordt voor een volledige loopbaan van een bediende in de privé-sektor wiens sociale zekerheidsbijdrage inzake pensioenen altijd vastgesteld is geweest op grond van het voorziene bezoldigingsplafond.

Dit bedrag is gekoppeld aan het spilindexcijfer 177,85 en zal overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 evolveren. Aan hetzelfde indexcijfer bedraagt het bedrag van het door het koninklijk besluit nr. 31 gewaarborgd maandelijks pensioen 30 808 F.

## Artikel 3

Tijdens de periode van 1 augustus 1983 tot 31 december 1984 zullen de eventueel overeenkomstig artikel 2 samengevoegde pensioenen die het gewaarborgd maandelijks bedrag niet overschrij-

garanti, continuent à être indexées. Quant à celles qui dépassent ce montant, elles ne pourront obtenir que les montants qui s'ajouteront à la pension mensuelle garantie.

Lorsque le revenu de pension afférent à une carrière dans le secteur public comprend en partie des prestations à charge du régime de pensions des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants qui ne subissent aucune limitation en matière d'indexation, les majorations de ces pensions dues à l'évolution de l'indice des prix à la consommation doivent être déduites de celle à laquelle l'intéressé peut prétendre en vertu du présent arrêté, eu égard au niveau de son revenu de pensions. C'est ce que prévoit l'alinéa 2 de l'article 3.

L'alinéa 3 détermine comment s'applique la limitation de l'indexation lorsque le revenu comprend des pensions distinctes liquidées par un même organisme payeur. Il précise à cet égard que la majoration due se rattachera à celle des pensions dont le montant est le plus élevé.

#### Article 4

Le présent arrêté constitue en fait la prolongation des mesures limitatives qui ont fait l'objet de l'arrêté royal n° 31. Dès lors, les nouvelles dispositions doivent s'appliquer aux montants des pensions tels qu'ils ont été indexés en exécution de cet arrêté.

#### Article 5

Afin de traiter de la même manière les pensionnés visés par le maximum absolu de pension prévu aux articles 39, 40 et 42 de la loi du 5 août 1978 selon que ce montant est atteint par une pension unique ou un cumul de plusieurs pensions, l'article 5 précise que tant les limitations de l'indexation prescrites par l'arrêté royal n° 31 que celles qui font l'objet du présent arrêté s'appliquent sur le maximum absolu de 715 500 F par an.

En effet, l'application séparée des limitations prévues par l'arrêté n° 31 aux pensions résultant de carrières distinctes pouvait permettre à leur titulaire d'obtenir un revenu global supérieur à celui d'une personne dont l'unique pension a été limitée à 715 500 F.

Le correctif apporté à cette situation par l'article 5 ne pourra toutefois entraîner une réduction des ressources de l'intéressé, celles-ci étant maintenues aussi longtemps que les indexations futures du maximum absolu ne produiront pas un revenu plus élevé.

#### Article 6

L'article 6 prévoit qu'après la période de modération qui prend fin le 31 décembre 1984, toutes les dispositions relatives à la liaison des pensions à l'indice des prix à la consommation produiront intégralement leurs effets.

Celles-ci s'appliqueront toutefois au montant des pensions dû pour le mois de décembre 1984 tel qu'il résultera de la modération appliquée.

#### Article 7

Suite à la prolongation des mesures temporaires en matière d'indexation, l'article 5 de l'arrêté royal n° 31 est devenu sans objet et doit dès lors être abrogé.

#### Article 8

Afin d'assurer la continuité dans les mesures de limitation de l'indexation, la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté a été fixée au 1er décembre 1983, c'est-à-dire la date à laquelle serait intervenue la première indexation non limitée.

Il convient de souligner qu'il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat.

den, verder geïndexeerd worden. De pensioenen die dit bedrag overschrijden, zullen echter slechts die bedragen bekomen die toegevoegd worden aan het gewaarborgd maandelijks pensioen.

Indien het pensioeninkomen met betrekking tot één loopbaan in de overheidssector een gedeelte omvat dat ten laste is van de pensioenregeling voor werknemers of voor zelfstandigen en dat geen beperking inzake indexering ondergaat, moeten de verhogingen van deze pensioenen ten gevolge van de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen afgetrokken worden, van die waarop de belanghebbende krachten dit besluit aanspraak kan maken, rekening houdende met het niveau van zijn pensioeninkomen. Dit is wat het tweede lid van artikel 3 voorziet.

Het derde lid bepaalt hoe de indexeringsbeperking toegepast wordt wanneer het inkomen verschillende pensioenen omvat die door eenzelfde uitbetalingsorganisme vereffend worden. In dit opzicht wordt nader bepaald dat de verschuldigde verhoging toegevoegd zal worden aan het pensioen waarvan het bedrag het hoogste is.

#### Artikel 4

Dit besluit houdt in feite de voortzetting in van de beperkingsmaatregelen die het voorwerp van het koninklijk besluit nr. 31 hebben uitgemaakt. De nieuwe bepalingen dienen derhalve toegepast te worden op de pensioenbedragen zoals deze in uitvoering van het besluit nr. 31 geïndexeerd werden.

#### Artikel 5

Ten einde de gepensioneerden die geïndexeerd worden door het absoluut pensioenmaximum voorzien in de artikelen 39, 40 en 42 van de wet van 5 augustus 1978, op dezelfde wijze te behandelen naargelang dit bedrag door één enkel pensioen of door de cumulatie van meerdere pensioenen bereikt wordt, wordt in artikel 5 nader bepaald dat zowel de in het koninklijk besluit nr. 31 voorgeschreven indexeringsbeperkingen als die welke het voorwerp uitmaken van dit besluit, toegepast worden op het absoluut maximum van 715 500 F per jaar.

De afzonderlijke toepassing van de bij het besluit nr. 31 voorzien beperkingen op pensioenen voortvloeiend uit verschillende loopbanen kon inderdaad tot gevolg hebben dat de titularis ervan een globaal inkomen bekam dat hoger was dan dat van een persoon wiens enig pensioen tot 715 500 F beperkt werd.

De door artikel 5 aan deze toestand aangebrachte wijziging mag evenwel geen inkomstermindering voor de belanghebbende met zich meebrengen. Deze inkomsten blijven derhalve gehandhaafd zolang de toekomstige indexeringen van het absoluut maximum geen hoger inkomen tot gevolg zullen hebben.

#### Artikel 6

Artikel 6 voorziet dat, na de periode van matiging die op 31 december 1984 eindigt, alle bepalingen inzake de koppeling van de pensioenen aan het indexcijfer der consumptieprijzen integraal uitwerking zullen hebben.

Deze bepalingen zullen evenwel toegepast worden op het pensioenbedrag verschuldigd voor de maand december 1984, zoals dit uit de toegepaste matiging zal voortvloeien.

#### Artikel 7

Ten gevolge van de verlenging van de tijdelijke indexeringsmaatregelen wordt artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 31 overbodig en moet het derhalve opgeheven worden.

#### Artikel 8

Om de continuïteit van de beperkingsmaatregelen inzake de indexering te verzekeren, werd de datum van inwerkingtreding van dit besluit vastgesteld op 1 december 1983, dit wil zeggen op de datum waarop de eerste niet beperkte indexering zou plaatsgevonden hebben.

Er moet onderlijnd worden dat rekening gehouden werd met de door de Raad van State gemaakte opmerkingen.

Toutefois, étant donné que le présent arrêté ne constitue pas une simple prorogation des mesures contenues dans l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 mais qu'il comporte par ailleurs des dispositions nouvelles, il a été jugé préférable de lui donner un intitulé différent, de manière à éviter toute confusion.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 25 octobre 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 219 « modérant temporairement les effets des règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume », a donné le 27 octobre 1983 l'avis suivant :

#### Intitulé

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi le projet ne porte pas le même intitulé que celui de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982, les objets des deux textes étant manifestement similaires.

Il est donc proposé d'écrire :

« Arrêté royal n° ... portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume ».

#### Préambule

L'alinéa 4 serait rédigé avec plus de précision comme suit :

« Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 38, modifié par l'arrêté royal n° 51 du 2 juillet 1982, l'article 39, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981, l'article 40, modifié par la loi du 8 août 1980, la loi du 10 février 1981 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, et l'article 42, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981; ».

L'alinéa 7 devrait être rédigé comme suit :

Vu l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume, modifié par l'arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982; ».

#### Dispositif

##### Article 2

Au 2° du paragraphe 1er, le mot « liquidées » est utilisé dans un sens extensif. Il serait sans doute plus simple et plus exact d'écrire : « ... et payés par le même organisme ».

##### Article 3

Suivant l'alinéa 1er :

« Durant la période du 1er août 1983 au 31 décembre 1984, les variations du coût de la vie et notamment celles de l'indice des prix à la consommation n'auront d'effet que pour la partie de la pension qui n'excède pas le montant de la pension mensuelle garantie, définie à l'article 2, § 2 ».

Aangezien dit besluit geen eenvoudige verlenging inhoudt van de in het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 opgenomen maatregelen, maar daarentegen nieuwe bepalingen bevat, werd het echter verkieslijk geacht eraan een ander opschrift te geven, teneinde elke verwarring te vermijden.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e oktober 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 219 « tot tijdelijke matiging van de gevolgen van de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk », heeft de 27e oktober 1983 het volgend advies gegeven :

#### Opschrift

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom het ontwerp niet hetzelfde opschrift draagt als dat van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982, terwijl beide teksten kennelijk een gelijkaardige strekking hebben.

Voorgesteld wordt dan ook te schrijven :

« Koninklijk besluit nr. ... houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk ».

#### Aanhef

Het vierde lid zou nauwkeuriger zijn indien het in dezer voege werd gesteld :

« Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 51 van 2 juli 1982, op artikel 39, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, op artikel 40, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de wet van 10 februari 1981 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, en op artikel 42, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981; ».

Het zevende lid zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Gelet op het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 139 van 30 december 1982; ».

#### Bepalend gedeelte

##### Artikel 2

In 2° van paragraaf 1 is het woord « vereffend » in een extensieve betekenis gebruikt. Het zou wellicht eenvoudiger en juist zijn te schrijven : « en uitbetaald door dezelfde uitbetalingsinstelling ».

##### Artikel 3

Het eerste lid luidt aldus :

« Gedurende de periode van 1 augustus 1983 tot 31 december 1984 zullen de schommelingen van de kosten van levensonderhoud en inzonderheid van die van het indexcijfer van de consumptieprijzen slechts uitwerking hebben op het gedeelte van het pensioen dat het bedrag van het in artikel 2, § 2, bepaald gewaarborgd maandelijks pensioen niet overschrijdt ».

Il ressort des indications fournies au Conseil d'Etat que la date du 1er août 1983, qui est celle de la deuxième augmentation visée à l'article 5 de l'arrêté royal n° 31, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 139, n'est pas mentionnée pour donner à l'arrêté en projet un effet rétroactif quant à la limitation de l'indexation des pensions prévues à l'article 2, § 1er, 2°, mais seulement afin de ne pas créer l'apparence d'une lacune pour la période du 1er août 1983 au 30 novembre 1983 (1).

Tel qu'il est rédigé, le texte de l'alinéa 1er va bien au-delà de cette intention et risque fort d'être interprété comme ayant la portée rétroactive qui vient d'être indiquée.

Il est donc proposé d'écrire : « Jusqu'au 31 décembre 1984, les variations du coût de la vie... (la suite comme à l'alinéa 1er en projet) ».

A la fin de l'alinéa 2, il serait plus clair d'écrire : « ... est déduit de la majoration à laquelle l'intéressé peut prétendre pour la même carrière, conformément à l'alinéa 1er ».

L'alinéa 3 serait plus clairement rédigé comme suit :

« Lorsqu'il y a lieu d'appliquer la limitation prévue à l'alinéa 1er à des pensions visées à l'article 2, § 1er, 2°, la majoration qui résulte de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation s'ajoute à la pension dont le montant est le plus élevé. Le cas échéant, il est fait préalablement application de l'alinéa 2 ».

#### Article 4

A la quatrième ligne, dans le texte français, il vaudrait mieux écrire « résultent » au lieu de « découlent ».

#### Article 7

Il faut écrire, conformément à l'usage :

« Article 7. L'article 5 de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982, modifié par l'arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982, est abrogé ».

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de chambre;  
Ch. Huberlant, P. Fincœur, conseillers d'Etat;  
Mme M. Van Gerrewey, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. Dagnelie, auditeur adjoint.

Le greffier,  
M. Van Gerrewey.

Le président,  
P. Tapie.

24 NOVEMBRE 1983. — Arrêté royal n° 219 modérant temporairement les effets des règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs au Roi, notamment l'article 1er, 1°, et l'article 2, §§ 1er et 2;

(1) Si d'ailleurs l'intention du Gouvernement avait été de donner à la mesure un tel effet rétroactif, il eût fallu viser à l'alinéa 1er du préambule l'article 3, § 4, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Uit aan de Raad van State verstrekte gegevens blijkt dat de datum van 1 augustus 1983, welke de datum is van de tweede verhoging, bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 31, zoals dat is gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 139, niet wordt vermeld om aan het ontwerp-besluit terugwerkende kracht te geven wat de beperking van de indexering van de in artikel 2, § 1, 2°, genoemde pensioenen betreft, maar alleen opdat men niet de indruk krijgt dat er voor de periode 1 augustus 1983 tot 30 november 1983 een leemte zou bestaan (1).

Zoals de tekst van het eerste lid is geformuleerd, reikt hij veel verder dan die bedoeling en bestaat er groot gevaar dat hij wordt geacht de terugwerkende strekking te hebben waarop zoëven is gewezen.

Er wordt dus voorgesteld te schrijven : « Tot 31 december 1984 hebben de schommelingen van de kosten van levensonderhoud, inzonderheid die van het indexcijfer van de consumptieprijzen, slechts uitwerking op het gedeelte ... (voorts zoals in het ontwerp eerste lid) ».

Op het einde van het tweede lid zou het duidelijker zijn te schrijven :

« ... afgetrokken van de verhoging waarop de belanghebbende voor dezelfde loopbaan overeenkomstig het eerste lid aanspraak kan maken ».

Het derde lid zou duidelijker zijn indien het in dezer voege werd gesteld :

« Wanneer de in het eerste lid voorgeschreven beperking toegepast moet worden op pensioenen als zijn bedoeld in artikel 2, § 1, 2°, wordt de verhoging die voortvloeit uit de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen toegevoegd aan het pensioen waarvan het bedrag het hoogste is. In voorkomend geval wordt vooraf het tweede lid toegepast ».

#### Artikel 4

Op de vierde regel van de Franse tekst kan beter « résultent » worden geschreven in plaats van « découlent ».

#### Artikel 7

Zoals gebruikelijk is, schrijve men :

« Artikel 7. Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 139 van 30 december 1982, wordt opgeheven ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

P. Tapie, kamervoorzitter;  
Ch. Huberlant, P. Fincœur, staatsraden;  
Mevr. M. Van Gerrewey, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. Dagnelie, adjunct-auditeur.

De griffier,  
M. Van Gerrewey.

De voorzitter,  
P. Tapie.

24 NOVEMBER 1983. — Koninklijk besluit (nr. 219 tot tijdelijke matiging van de gevolgen van de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op de artikelen 1, 1°, en 2, §§ 1 en 2;

(1) Trouwens, als de Regering voornemens was geweest om de maatregel met een zondanige terugwerkende kracht uit de vaardigen, zou het nodig geweest zijn in het eerste lid van de aanhef te verwijzen naar artikel 3, § 4, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Vu la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunérations à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants;

Vu la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public;

Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 38, modifié par la loi du 8 août 1980, la loi du 10 février 1981 et l'arrêté royal n° 51 du 2 juillet 1982, l'article 39, modifié par la loi du 8 août 1980 et la loi du 10 février 1981, l'article 40, modifié par la loi du 8 août 1980, la loi du 10 février 1981 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, et l'article 42, modifié par la loi du 8 août 1980 et la loi du 10 février 1981;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1977 portant exécution de l'article 1er, § 2, de la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, en ce qui concerne le personnel des provinces, des communes, des associations de communes, des établissements subordonnés aux provinces et aux communes ainsi que des agglomérations et fédérations de communes;

Vu l'arrêté royal du 22 janvier 1979 portant exécution de l'article 1er, § 2, de la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, en ce qui concerne les agents de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume, modifié par l'arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le présent arrêté s'applique aux pensions visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

**Art. 2. § 1er.** Pour l'application du présent arrêté sont considérés comme constituant une pension unique :

1° les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pensions de retraite et de survie afférents à une même carrière et à une même période d'activité professionnelle;

2° les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pensions de retraite et de survie, alloués à une même personne du chef de carrières distinctes et dont le paiement est assuré par un même organisme.

§ 2. Par pension mensuelle garantie, il y a lieu d'entendre une pension mensuelle de 34 064 F. Ce montant est lié à l'indice-pivot 177,85 et évolue conformément aux dispositions de la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

**Art. 3.** Jusqu'au 31 décembre 1984, les variations du coût de la vie et notamment celles de l'indice des prix à la consommation n'auront d'effet que pour la partie de la pension qui n'excède pas le montant de la pension mensuelle garantie, définie à l'article 2, § 2.

Lorsqu'il y a lieu d'appliquer la limitation prévue par le présent article à des pensions visées à l'article 2, § 1er, 1°, la majoration résultant de la liaison à l'indice des prix à la consommation

Gelet op de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld;

Gelet op de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld;

Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de wet van 10 februari 1981 en het koninklijk besluit nr. 51 van 2 juli 1982, op artikel 39, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en de wet van 10 februari 1981, op artikel 40, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de wet van 10 februari 1981 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, en op artikel 42, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en de wet van 10 februari 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot uitvoering van artikel 1, § 2, van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, ten aanzien van het personeel van de provincies, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten, de inrichtingen die aan de provincies en de gemeenten ondergeschikt zijn, alsook de agglomeraties en federaties van gemeenten;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 januari 1979 tot uitvoering van artikel 1, § 2, van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, ten aanzien van de personeelsleden van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 139 van 30 december 1982;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de pensioenen bedoeld bij artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

**Art. 2. § 1.** Voor de toepassing van dit besluit worden als één enkel pensioen beschouwd :

1° de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als rust- en overlevingspensioenen geldende voordelen met betrekking tot eenzelfde loopbaan en eenzelfde periode van beroepswerkzaamheid;

2° de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als rust- en overlevingspensioenen geldende voordelen toegekend aan eenzelfde persoon uit hoofde van verschillende loopbanen en waarvan de uitbetaling door eenzelfde instelling verzekerd wordt.

§ 2. Onder gewaarborgd maandelijks pensioen dient te worden verstaan een maandelijks pensioen van 34 064 F. Dit bedrag is gekoppeld aan het spilindexcijfer 177,85 en evolueert krachtens het bepaalde in de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

**Art. 3.** Tot 31 december 1984 zullen de schommelingen van de kosten van levensonderhoud en inzonderheid die van het indexcijfer van de consumptieprijzen slechts uitwerking hebben op het gedeelte van het pensioen dat het bedrag van het in artikel 2, § 2, bepaald gewaarborgd maandelijks pensioen niet overschrijft.

Wanneer de in dit artikel voorziene beperking moet toegepast worden op pensioenen bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, dan wordt de verhoging die voortvloeit uit de koppeling aan het indexcijfer

de la pension de retraite et de survie de travailleur salarié ou de travailleur indépendant afférente à la carrière du secteur public est déduite de la majoration à laquelle l'intéressé peut prétendre pour la même carrière, conformément à l'alinéa 1er.

Lorsqu'il y a lieu d'appliquer la limitation prévue à l'alinéa 1er à des pensions visées à l'article 2, § 1er, 2°, la majoration qui résulte de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation s'ajoute à la pension dont le montant est le plus élevé. Le cas échéant, il est fait préalablement application de l'alinéa 2.

**Art. 4.** Pour l'application des articles 2 et 3, les montants des pensions à prendre en considération sont ceux qui résultent de l'application de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume.

**Art. 5.** Les modalités de liaison à l'indice des prix à la consommation prévues par l'article 3 de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 ainsi que celles qui font l'objet de l'article 3 du présent arrêté s'appliquent au montant de 715 500 F par an prévu par les articles 39, 40 et 42 de la loi du 5 août 1978 précitée, sans qu'il puisse en résulter une réduction du montant des pensions auxquelles l'intéressé pouvait prétendre avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 6.** Après le 31 décembre 1984, les adaptations au coût de la vie seront appliquées au montant des pensions dues pour le mois de décembre 1984, tel qu'il résultera de l'application de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 et du présent arrêté.

**Art. 7.** L'article 5 de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982, modifié par l'arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982, est abrogé.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er décembre 1983.

**Art. 9.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 1983.

**BAUDOIN**

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE  
Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,  
P. MAINIL

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 83 — 1960

28 OCTOBRE 1983. — Arrêté ministériel portant agrégation d'A.S.B.L. poursuivant un but d'assistance sociale au personnel de la Régie des Postes

Le Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,

Vu la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, notamment l'article 7, 2e alinéa;

Vu l'arrêté royal n° 182 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à la Régie des Postes;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1971 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes;

Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale;

der consumptieprijzen van het rust- en overlevingspensioen van werknemer of zelfstandige met betrekking tot de loopbaan in de overheidssector, afgetrokken van de verhoging waarop de belanghebbende voor dezelfde loopbaan overeenkomstig het eerste lid aanspraak kan maken.

Wanneer de in het eerste lid voorgescreven beperking toegepast moet worden op pensioenen als zijn bedoeld in artikel 2, § 1, 2°, wordt de verhoging die voortvloeit uit de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen toegevoegd aan het pensioen waarvan het bedrag het hoogste is. In voorkomend geval wordt vooraf het tweede lid toegepast.

**Art. 4.** Voor de toepassing van de artikelen 2 en 3 zijn de in aanmerking te nemen pensioenbedragen die welke voortvloeien uit de toepassing van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk.

**Art. 5.** De modaliteiten van de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen voorzien in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 alsook die welke het voorwerp uitmaken van artikel 3 van dit besluit, worden toegepast op het bedrag van 715 500 F per jaar voorzien in de artikelen 39, 40 en 42 van de voornoemde wet van 5 augustus 1978, zonder dat dit aanleiding mag geven tot een vermindering van het bedrag van de pensioenen waarop de belanghebbende aanspraak kon maken voor de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 6.** Na 31 december 1984 worden de aanpassingen aan de kosten van levensonderhoud toegepast op het bedrag van de in de maand december 1984 verschuldigde pensioenen, zoals dit zal voortvloeien uit de toepassing van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 en van dit besluit.

**Art. 7.** Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 139 van 30 december 1982, wordt opgeheven.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op 1 december 1983.

**Art. 9.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 november 1983.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE  
De Staatssecretaris voor Pensioenen,  
P. MAINIL

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 83 — 1960

28 OKTOBER 1983. — Ministerieel besluit houdende erkenning van V.Z.W. welke sociale tegemoetkomingen verlenen aan het personeel van de Regie der Posterijen

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Gelet op de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, inzonderheid op artikel 7, 2e lid;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 182 van 30 december 1982 met betrekking tot de saneringsmaatregelen die toepasselijk zijn op de Regie der Posterijen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 1971 tot vaststelling van de inwerkingtreding van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen;

Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies;